
Л.И. Шелепова

«ИСТОРИКО-ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ РУССКИХ ГОВОРОВ АЛТАЯ» В РЯДУ ДИАЛЕКТНЫХ ЭТИМОЛОГИЧЕСКИХ СЛОВАРЕЙ¹

В статье представлены разработанные автором принципы построения историко-этимологического словаря, в который включена диалектная лексика, зафиксированная на Алтае в речи его современных жителей. Приводятся образцы словарных статей. Акцентируется отличие создаваемого словаря от других диалектных этимологических словарей, составляемых в России.

Ключевые слова: *словарь, этимология, русские говоры, Алтай.*

Успехи, достигнутые в изучении русских говоров, создание многочисленных диалектных словарей разных типов, осознание специфики этимологической интерпретации диалектной лексики (по сравнению с лексикой литературного языка) – всё это привело к тому, что региональная (диалектная) этимологическая лексикография становится активно развивающейся отраслью русистики.

Среди наиболее значимых проектов в этой области (разрабатываемых или уже осуществленных) могут быть названы: «Этимологический словарь севернорусских говоров» А.С. Герда [1], «Словарь финно-угро-самодийских заимствований в говорах Русского Севера» под ред. А.К. Матвеева [2], «Тематический этимологический словарь русских говоров Северо-Запада. Финно-угорские, балтийские и тюркские заимствования» С.А. Мызникова [3], «Этимологический словарь русской (в основном сибирской) экспрессивной лексики» Б.Я. Шарифуллина [4], «Этимологический словарь русских диалектов Сибири. Заимствования из уральских, алтайских и палеоазиатских языков» А.Е. Аникина [5].

В этом же ряду словарей может быть рассмотрен и создаваемый коллективом авторов в Барнауле «Историко-этимологический словарь русских говоров Алтая» [6]. В настоящее время подготовлены 7 выпусков словаря, в которых содержится историко-

¹ Работа выполнена при финансовой поддержке Российского гуманитарного научного фонда (проект № 13-14-22001).

этимологическое объяснение около 7000 русских диалектных слов на буквы А–О (*абабки – оцелмачить*).

Словарь создается в соответствии со следующими принципами, разработанными авторским коллективом с учётом предшествующего опыта составления этимологических и историко-этимологических словарей русского языка (в том числе его диалектов).

По своему типу создаваемый словарь является региональным. В нём объясняются происхождение и история диалектных слов, зафиксированных на современной территории Алтайского края и Республики Алтай. При этом авторы опираются на концепцию диалектного этимологического словаря севернорусских говоров, предложенную профессором Санкт-Петербургского университета А.С. Гердом, в соответствии с которой «основная задача регионального этимологического словаря – не столько и не обязательно дальняя этимология слова, сколько определение ареальных взаимосвязей слов данного диалекта с другими диалектами и по возможности определение того, как, когда и из каких диалектов (языков) проникло слово в данный диалект» [7. С. 10]. В связи с этим сведения, касающиеся дальнейшей этимологии анализируемых слов (их глубокой реконструкции), даются кратко, с опорой на этимологические и историко-этимологические источники, привлекаемые в работе над словарём.

Источником фактического материала явился «Словарь русских говоров Алтая» [8], в который включена диалектная лексика, зафиксированная на Алтае в речи современных его жителей. Для определения ареала распространения анализируемых слов в других русских говорах привлекаются материалы полидиалектного «Словаря русских народных говоров» [9], сводного «Словаря русских говоров Сибири» [10], а также диалектных словарей различных регионов, поскольку «для выяснения всех нюансов происхождения слова вторичного говора необходимо установить исходные форму и значение в первичном говоре» [4. С. 9]. Для получения исторической информации о слове (сведений об истории реальных, времени вхождения анализируемых слов в письменный узус, их семантических, фонетических, грамматических, словообразовательных преобразованиях) составители «Историко-этимологического словаря русских говоров Алтая» обращаются к «Толковому словарю живого великорусского языка» В.И. Даля [11], в котором нередко содержатся объяснения энциклопедического характера, к литературе по истории материаль-

ной и духовной культуры славян, к историческим словарям русского языка. При установлении этимологии слова использованы различные источники: этимологические, историко-этимологические словари, а также исследования, посвящённые этимологическому анализу отдельных слов и тематических групп лексики.

Проблема состава словника решается следующим образом. В создаваемый словарь входят все лексемы «Словаря русских говоров Алтая». В «Историко-этимологическом словаре русских говоров Алтая» объясняются: 1) исконные непроезводные слова (т.е. слова, имеющие индоевропейскую этимологию); 2) слова исконные производные (как с непрозрачной, так и с прозрачной внутренней формой); 3) заимствованные слова (кроме вторичных заимствований).

Общий принцип построения словаря – полексемный (аналитический): объясняется каждое отдельное слово в алфавитном порядке. Словарная статья включает в себя следующие части (зоны): 1) заглавное (объясняемое) слово с указанием ударения, грамматических помет и стилистической характеристики; 2) толкование значений слова; 3) локальные пометы, которые заключены в круглые скобки и отражают районы распространения слова на территории Алтайского края; 4) соответствия данному слову в других русских говорах, функционирующих на территории бывшего Советского Союза, которые следуют после знака // (два откоса); 5) историческая информация о слове (даётся после символа □); 6) славянские языковые соответствия; 7) собственно этимологическая часть: приводятся индоевропейские соответствия, выводится, где возможно, этимологический корень. Если слово заимствовано, указывается источник заимствования (установленный или предполагаемый). В случае неоднозначной трактовки слова, «спорных» этимологий приводятся различные точки зрения по поводу происхождения того или иного слова или (что чаще) даётся отсылка к дискуссии в том или ином этимологическом источнике. В конце 4, 5, 6 и 7-й зон в квадратных скобках указываются источники представленного материала по истории и этимологии слова (как «ближней», так и «дальней»).

Данная структура словарной статьи может варьироваться, что определяется этимологическим характером слова, а также наличием сведений о его происхождении и истории.

Образцы словарных статей

Настóльник, а, м. Скатерть (Алейск., Павл., Ребр., Трет., У.-Кан.) // «скатерть» (Калуж., Яросл., Пск., Смол., Брян., Орл., Курск., Ворон., Дон., Рост., Терск., Кубан., Ставроп., Вят., Перм., Зауралье, Курган., Тобол., Омск., Том., Новосиб., Краснояр., Енис., Читин., Алт.); «большая скатерть» (Новосиб.); «небольшая скатерть» (Урал., Том.); «повседневная, будничная скатерть из грубого холста (обычно домотканого)» (Курск., Орл., Краснодар., Калуж., Калинин., Новосиб.); «праздничная нарядная скатерть» (Краснояр.); «скатерть с кистями» (Новосиб.); «домотканая скатерть из двух узких полотнищ с прошивкой посредине» (Курск.); «клеенка, сукно или коврик на столе» (Калуж., Перм.); «полотенце, которым накрывают на столе пироги, свежееиспеченный хлеб и т.д.» (Брян., Приирт.); «полотенце с кисточками» (Новосиб.); «кусок материи, которым накрывают кашню с тестом» (Г. Алт.); «полочка в углу для икон» (Новосиб.); «простыня» (Олон.); «ковер» (Ср. Урал); «ковер средних размеров» (Тюмен.); «нахлебник» (Смол.); *настóльники*, мн. «пироги, которые во время свадьбы гости приносят молодым и кладут на свадебный стол» (Волог.) [9. Вып. 20. С. 195; 10. Т. 2. С. 358–359] □ *настольникъ* (*настльникъ*) «тот, кто сидит на престоле, т.е. является носителем высшей власти в церковной или светской (и даже мировой) иерархии», Гр. Наз., 72. XI в.; «преемник», Мин. Ноябрь, 447. 1097 г.; «скатерть», А. Ворон. приказн. избы, оп. 3, № 492, 5. 1691 г. [12. Вып. 10. С. 270].

**nastolnikъ*: сербохорв. *nastolnik* «наследник», *nástolník*, обл. «тамада», чеш. *nástolník* «столовый прибор», польск. диал. *nastolnik* «холст для удлинения основы, когда начинают ткать», укр. *настільник* «скатерть», диал. *настóльный*, *настóльник*, *настїльний*, *настїльник*, *настїльник*, *настўльник*, *настул'ник* то же, *настільник*, *настóльник* «ткань, которой застилают стол», блр. *настольнік* «скатерть», *настільнык*, *настўльнык* то же [13. Вып. 23. С. 84–85].

Восходит к праслав. **nastolъnikъ*, производному с преф. **на-* и суф. *-ьп-икъ* от **столь*. См. *стóльник*.

Найна́ливый, ая, ое. Назойливый, надоедливый (Ребр.) // «назойливый, навязчивый, надоедливый; наглый, дерзкий» (Перм., Нижегород., Костром., Казан., Симб., Пенз., Моск., Яросл., Волог.); «причиняющий убыток, ущерб» (Твер., Пск.); *найн* «убыток, изъяс» (Твер., Пск.); «нахал, наглец, бесстыдный человек» (Твер., Пск., Волог., Влад., Костром., Нижегород., Перм., Урал., Саратов., Пенз., Казан.); «попрошайка» (Костром., Самар., Саратов.); «общительный, жизнерадостный человек; балагур» (Волог.) [9. Вып. 20. С. 308] □ *найна́ливый*, простонар. «назойливый, нахальный», Уст. сл., 445 [14. Вып. 14. С. 115].

Производное с суф. *-лив-* от *найн* (см. выше), заимств. из тюрк., ср. тат. *па-јап* «лукавый, дерзкий, хитрый; лентяй», чув. *пајап* «ленивый» < ? перс. [5. С. 405].

Обса́чивать, несов., перех. Очищать дерево от коры, сучьев (Ельц.) // *обса́чивать*, несов.; *обсо́чить*, сов. «очищать дерево от коры, сучьев» (Енис., Том., Краснояр., Камч., Вят., Киров.); «снимать кору вместе с мягким слоем древеси-

ны» (Краснояр.); «снять с дерева сок» (Колым.) [9. Вып. 22. С. 228–229; 10. Т. 3. С. 45].

**obsočiti*: болг. *osóča* «высушить, осушить, пересушить», словен. *osóčiti* «сделать сочным» [13. Вып. 29. С. 250].

Производное (итератив-имперфектив) с суф. *-ива(ть)* от *obsočiti* (см. выше), сложения преф. **ob-* и глагола **sočiti*, которое «входило в терминологию подсечного земледелия: на выбранном лесном участке на стволах деревьев у самого их основания кольцом обрезали кору для того, чтобы приостановить движение соков, чтобы дерево засохло. Засохшие деревья легче поддавались рубке» [Там же]. См. *соковина*.

Уникальность проекта «Историко-этимологический словарь русских говоров Алтая» определяется следующими обстоятельствами.

1. Все указанные выше словари подобного типа посвящены анализу диалектной лексики обширных территорий, весьма разнородных этнически и культурно в силу особенностей заселения регионов: Русского Севера и Северо-Запада, а также Сибири в целом. «Историко-этимологический словарь русских говоров Алтая» – первый из диалектных этимологических словарей, созданных на материале одного конкретного региона России – Алтая. Русские говоры Алтая относятся традиционно к периферийным говорам вторичного образования. Специфика их словаря (лексического состава) определяется историей русского освоения Алтайского края (заселение русскими современной территории Алтайского края началось в конце XVII или первых годах XVIII в., т.е. в то время, «когда уже были пройдены огромные пространства Сибири от Урала до Тихого океана» [15. С. 11]) и (отсюда) характером его диалектной обстановки: довольно продолжительная (до начала XX в.) изолированность говоров старожилого населения от говоров старожилов других регионов Сибири; относительно поздний срок возникновения переселенческих говоров; функционирование на территории Алтая говора «поляков» - старообрядцев, переведённых в XVIII в. из польской Ветки, являющегося по своей основе южнорусским; взаимодействие диалектов русского языка с диалектами алтайского языка; незначительный срок контактирования (менее 100 лет) говоров русского, украинского, отчасти белорусского языков и др. [16. С. 30].

2. Отличительной особенностью «Историко-этимологического словаря русских говоров Алтая» является привлечение для объяснения всех диалектных слов, зафиксированных на территории региона, – исконных и заимствованных, производных и непроизводных, с прозрач-

ной внутренней формой и непрозрачной. Включение слов с прозрачной внутренней формой обусловлено спецификой данного словаря и его задачами: установить не только (и не столько) «дальнюю» этимологию лексических единиц русских говоров Алтая, но и их историю и генетическую принадлежность материнским говорам. Кроме того, внимание к производному слову объясняется и тем, что оно, будучи словообразовательно маркированным, «позволяет выявить культурно-историческую специфику языка с учётом системных связей между единицами языка и культурно значимыми концептами» [17. С. 44–45]. В соответствии с установками антропологической лингвистики «словообразовательная детерминация довольно избирательна и словообразовательному маркированию подвергается лишь то, что оказывается значимым для носителей языка» [17. С. 45].

Другие диалектные этимологические словари, как правило, рассматривают лексику определённых групп, в частности заимствования из других языков [2, 3, 5] или экспрессивные слова [4].

3. В результате ареально-сопоставительного анализа выявлены слова, не обнаруженные (по данным областных словарей разных регионов) в других говорах и функционирующие (предположительно) только на территории Алтая, например: *лаво́вый* «о мёде, оставленном для зимующих пчёл», *леци́нка* «доска стола из орехового дерева», *лату́рики* «оладыи», *лопа́тки* «крыльцо», *лошóвка* «род упряжки коня в санях», *мгы́чка* «мелкий морозящий дождь», *мули́шки* «мелкая рыба», *мыта́рь* «о ленивом человеке или животном», *набума́жить* «расчесать куделю», *нако́льник* «головное женское украшение, которое надевают под шаль», *наморо́шка* «оборка платья, кофты», *наскуди́ть* «напрясть», *неруби́ха* «бедная невеста, бесприданница», *несéние* «выкуп за невесту», *оба́нить* «забыть», *обра́зный* «аккуратный» и мн. др. Это подтверждает уникальность языковой картины мира исследуемого региона.

Осуществление проекта «Историко-этимологический словарь русских говоров Алтая» в полном объёме – до буквы Я (планируется издать всего 10 выпусков) даст возможность воссоздать историю языка и культуры одного из уникальных и до сих пор недостаточно изученных в лингвистическом отношении регионов Сибири.

Литература

1. Герд А.С. Материалы для этимологического словаря севернорусских говоров // Севернорусские говоры: межвуз. сб. СПб., 2004. Вып. 8. С. 173–275.
2. Материалы для словаря финно-угро-самодийских заимствований в говорах Русского Севера / под ред. А.К. Матвеева. Вып. 1: А–И. Екатеринбург, 2004. 142 с.
3. Мызников С.А. Русские говоры Обонежья: ареально-этимологическое исследование лексики прибалтийско-финского происхождения. СПб., 2003. 536 с.
4. Шарифуллин Б.Я. Проблемы этимологического изучения русской лексики Сибири. Красноярск, 1994. 196 с.
5. Аникин А.Е. Этимологический словарь русских диалектов Сибири: Заимствования из уральских, алтайских и палеоазиатских языков. Москва; Новосибирск, 2000. 768 с.
6. Историко-этимологический словарь русских говоров Алтая / под ред. Л.И. Шелеповой. Барнаул, 2007–2013. Вып. 1–7.
7. Герд А.С. Региональный этимологический словарь как источник по истории диалекта // Русская диалектная этимология: Тез. докл. 2-го науч. совещ. 17–19 апреля 1996 г. Екатеринбург, 1996. С. 10–11.
8. Словарь русских говоров Алтая / под ред. И.А. Воробьевой, А.И. Ивановой. Барнаул, 1993–1998. Т. 1–4.
9. Словарь русских народных говоров. Вып. 1–43. М.; Л./СПб., 1965–2010.
10. Словарь русских говоров Сибири. Т. 1–5. Новосибирск, 1999–2006.
11. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка. Т. 1–4. М., 1978–1980.
12. Словарь русского языка XI–XVII вв. Вып. 1 (28). М., 1975–2008.
13. Этимологический словарь славянских языков: праслав. лекс. фонд. Вып. 1–38. М., 1974–2012.
14. Словарь русского языка XVIII в. Вып. 1–17. Л. / СПб., 1984–2007.
15. Липинская В.А. Старожилы и переселенцы: Русские на Алтае. XVIII – нач. XX в. М., 1996. 270 с.
16. Кудачова Т.Н. Словарь говоров с. Усть-Мосиха Ребрихинского района Алтайского края // Русские говоры на Алтае. Барнаул, 1977. С. 35–103.
17. Вендина Т.И. Словообразование как источник реконструкции языкового сознания // Вопр. языкознания. 2002. № 4. С. 42–72.